

Hablar inglés en la universidad: docencia e investigación

Inmaculada Fortanet Gómez (coord).

Oviedo: Septem Universitas, 2008. 203 págs. ISBN 978-84-96491-89-2.

Este libro recoge una serie de estudios del *Group for Research and Professional English* (GRAPE) que lidera la profesora INMACULADA FORTANET GÓMEZ en la Universitat Jaume I. Todas las contribuciones que configuran el libro van orientadas a analizar, describir y subrayar las distintas estrategias que se pueden utilizar para potenciar la comunicación oral en inglés ya sea en el aula, en congresos o en video conferencias.

Se trata de una monografía en la que se parte de una base empírica para llevar a cabo los objetivos planteados. Se parte de un Corpus de materiales auténticos que está integrado por los siguientes sub-corpora: MICASE (*Michigan Corpus of Academic Spoken English*), SSLC (*Social Sciences Lecture Corpus*), IRCOBI (*International Research Committee on Biokinetics of Impacts*) y MASC (*Multimodal Academic Spoken Corpus*, que tiene su origen en el congreso *Conference in Honor of John Swales* celebrado en 2006 en Ann Arbor, EEUU). A este último sub-corpus hay que añadir seis comunicaciones extraídas del Congreso Luso-Hispano de las Lenguas Aplicadas a las Ciencias (Universitat Jaume I, Castellón, 2001). Aunque el nivel de representatividad del Corpus no se basa en la aleatoriedad, exigible en trabajos científicos, su base empírica es más que aceptable al tratarse del análisis del discurso oral en ámbitos como las Humanidades, las Ciencias Sociales o las Ciencias de la Salud. El nivel de probabilidad de que los modelos, estructuras, marcadores o estrategias sean semejantes a los que se pueden extraer de otros Corpora de este tipo de registros, es muy alto. Así pues, es loable que las estrategias que se proponen para potenciar la comunicación oral tengan como referente una base empírica más allá de las apreciaciones subjetivas o personales.

La estructura del libro gira en torno a dos temas: la clase magistral y los congresos. La comunicación oral en la clase magistral se aborda en los tres primeros capítulos a través del estudio del contexto educativo, de la clase en sí y del lenguaje que se utiliza en este tipo de clase. La comunicación en los congresos se analiza en los capítulos 4-7 desde la perspectiva del tipo de

congreso, del lenguaje y de los elementos paralingüísticos y kinésicos. El libro concluye con un capítulo dedicado a las videoconferencias con elementos que hacen referencia a los dos temas que polarizan el libro.

JUAN CARLOS PALMER SILVEIRA hace un análisis del contexto educativo universitario de la docencia en inglés y de sus protagonistas: el profesor y el alumno teniendo como referente el Espacio Europeo de Educación Superior. Aboga por el uso del inglés como lengua vehicular en las materias específicas de cada grado en aras de un mayor nivel comunicativo en este mundo globalizado en el que vivimos. En su análisis de la clase magistral se hace eco, con acierto, de la dificultad que supone para el alumno procesar la cantidad de información que le llega. De ahí que proponga al docente prestar atención a determinados elementos discursivos: la sistematización, el énfasis y la entonación, sin olvidar el análisis de necesidades y la condición de monolingüe, bilingüe o trilingüe del alumnado. ROSA GIMÉNEZ MORENO se centra en la clase en inglés. El estilo de enseñanza/aprendizaje viene condicionado por la adaptación del profesor a la educación, cultura y habilidades del alumno. La autora parte de los márgenes de variación que se pueden permitir en el discurso académico para centrarse a continuación en la psicología del aprendizaje del alumno y en su diversidad cultural. De toda una serie de referencias bibliográficas con las que ilustra las distintas estrategias para estimular el aprendizaje destacaría la que se refiere a una propuesta de pedagogía que ayude al estudiante, por una parte, a reconocer lo relevante y, por otra, a enseñarle a potenciar las técnicas de síntesis. Se subraya la estrategia de potenciar las conexiones y puntos en común entre las experiencias y cultura del profesor y del alumnado. Hubiera sido más correcto, para evitar falsos malentendidos y etiquetas inapropiadas, prescindir de la primera parte del título en el apartado de “Ideologías educativas y tipologías docentes”, ya que la ideología trasciende las metodologías y las tipologías docentes. Finalmente, la investigadora hace una recopilación de los estilos docentes, de los criterios metodológicos básicos y de las estrategias por una parte y de las apreciaciones sobre la dicción, sobre los marcadores interpersonales, sobre la distancia intercultural y el léxico por otra. Criterios y estrategias que hay que tener en cuenta en la impartición de la clase. En el último capítulo de esta primera parte BEGOÑA BELLÉS FORTUÑO se centra en la investigación del discurso docente de la clase magistral. Es muy ilustrativo no sólo el diagrama que presenta de macromarcadores, micromarcadores y operadores en la estructura y organización de la clase magistral (pág. 87)

sino también la prolija ejemplificación que acompaña a cada uno de los ítems estudiados. Su casuística viene refrendada por las referencias al Corpus con el que trabaja el equipo lo que supone un valor añadido al marco teórico que presenta.

La segunda parte de este libro tiene como referente la participación en los Congresos. En el capítulo cuarto, MIGUEL F. RUIZ GARRIDO hace un análisis de los tipos de congresos y de los tipos de participación en inglés, principalmente en el ámbito de la lingüística aplicada. Como punto de partida propone un estudio del *status quo* de la presentación en el que se valore el tipo de congreso, de audiencia, de aula, de tiempo y de herramientas informáticas disponibles. La estructura de una presentación la refiere a un modelo conocido y típicamente empírico. En el siguiente capítulo MIGUEL F. RUIZ GARRIDO e INMACULADA FORTANET GÓMEZ se centran en el lenguaje de las comunicaciones. Se plantean las diferencias que hay entre el discurso de la clase magistral y el de la comunicación en un congreso. Valoran aspectos como la audiencia, el contenido, la densidad, la repetición, el uso de marcadores o el de operadores. Resulta atractivo ver, lo mismo que ocurría en la contribución de BEGOÑA BELLÉS FORTUÑO, la ilustración que hacen de los distintos elementos que constituyen la estructura de la comunicación con ejemplos extraídos del Corpus. Es el caso del uso del pronombre personal *we*, (pag. 136), que:

1. incluye tanto al ponente como al público: *as we observe there* (CP3/CLH), o
2. utiliza el presentador para referirse exclusivamente a sí mismo en su función de ponente: *we are going to start* (CP1/CLH).

La misma técnica la aplican a la estructura de secuencias en las presentaciones. Así, en la introducción nos encontramos con referencias en las que el conferenciante trata de establecer una buena relación con la audiencia del tipo de: *I'm pleased to be here; If I can just make a comment, and I also want to thank my co-authors*. Este sistema de trabajo lo extienden a la secuenciación del tema, al motivo de investigación, al método, a la presentación de los resultados, a la conclusión y a la discusión. El uso de estos recursos lingüísticos además de facilitar la comprensión de los cambios de secuencia en las presentaciones, son herramientas muy útiles no sólo para la elaboración de presentaciones sino también para el debate que suele seguir a una presentación. El capítulo sexto lo dedica INMACULADA FORTANET

GÓMEZ a aspectos en la presentación que trascienden los parámetros lingüísticos (es decir, a la descripción y comentarios de los elementos paralingüísticos y kinésicos). Subraya la relevancia en las presentaciones del uso de los distintos elementos acústicos: pausas, entonación y énfasis; y de los elementos visuales: la comunicación no verbal que ya planteaba Flora Davis en los años 70. El capítulo séptimo INMACULADA FORTANET GÓMEZ lo dedica al “póster”. Describe el diseño convencional del póster y ofrece algunas expresiones que pueden ser útiles en la introducción, discusión, debate o defensa de un punto de vista determinado. Pero lo que me ha llamado la atención al leer este capítulo es ese comentario que hace sobre la presentación del poster: “lo cierto es que para muchos participantes y asistentes a los congresos, es en estas conversaciones en las que más provecho se saca en el congreso (pag. 174)”. Siguiendo esta nota, yo tampoco olvidaría, dentro de esta liturgia de los congresos, las cenas institucionales en las que se tiende a comentar y compartir nuestras líneas de investigación. En el último capítulo MIGUEL F. RUIZ GARRIDO da un paso más en el mundo de la comunicación oral y presenta la video-conferencia. Aquí se salta del *power point* a las tecnologías de la información (TICs). El autor propone algunas pautas y sugerencias para trabajar con esta herramienta. Sin duda que esta vía de comunicación, relativamente reciente, va a potenciarse mucho más, ya que facilita el contacto entre lugares remotos y favorece un enfoque académico-científico, aunque el nivel de contacto personal que se comentaba en el capítulo anterior no sea análogo.

Como resumen a lo que se ha descrito cabe decir que estamos ante un trabajo muy digno, en términos académicos, interesante, útil y de referencia obligada en el ámbito de la comunicación oral en inglés. Tiene un carácter práctico. Sus propuestas surgen de las inferencias que los autores hacen a partir del análisis cualitativo de los datos obtenidos del Corpus con el que trabajan. Sus aportaciones en el plano lingüístico pueden servir de referencia no sólo para estructurar, dar cohesión y coherencia al discurso oral sino también para comprenderlo. Se encuadra dentro de los trabajos de carácter empírico en lingüística aplicada; de ahí que suponga un hito más en el rigor y seriedad con la que se plantea la investigación en nuestro país en los últimos años. Tal vez, un lector exigente pueda echar de menos un capítulo en el que se hubiera realizado un análisis cuantitativo del uso de determinadas estructuras o marcadores. Dicho análisis hubiera potenciado, sin duda alguna, el valor de la casuística con la que se ilustran los modelos de la comunicación oral. Cabe esperar, no obstante, que en una segunda fase de

estudio del Corpus que han creado este grupo de investigación que dirige la profesora INMACULADA FORTANET GÓMEZ nos ofrezca dicho análisis.

(Reseña revisada recibida en marzo de 2009)

Reseñado por **Honesto Herrera Soler**
Universidad Complutense de Madrid (Spain)
hherrera@ccee.ucm.es